EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

17.6.2005 PE 359.924v01-00

TARKISTUKSET 11-29

Lausuntoluonnos **(PE 350.121v01-00)**
Ignasi Guardans Cambó
ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan audiovisuaalialan tukiohjelman täytäntöönpanosta (Media 2007)

Ehdotus päätökseksi (KOM(2004)0470 – C6-0093/2004 – 2004/0151(COD))

Komission teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 11
Johdanto-osan 1 kappale

(1) Euroopan audiovisuaalialalla on keskeinen asema Euroopan kansalaisuuden kehittämisessä, sillä se on nykyisin yksi tärkeimmistä kulttuuriarvojen välittäjistä eurooppalaisille ja erityisesti nuorille. Yhteisön tuen tarkoituksena on auttaa Euroopan audiovisuaalialaa ***täyttämään tehtävänsä*** Euroopan kansalaisuuden ***lujittajana***. Sen avulla pyritään vahvistamaan Euroopan kilpailukykyä ja erityisesti kasvattamaan muiden kuin kotimaisten eurooppalaisten teosten markkinaosuutta Euroopassa.	(1) Euroopan audiovisuaalialalla on keskeinen asema Euroopan kansalaisuuden kehittämisessä, sillä se on nykyisin yksi tärkeimmistä kulttuuriarvojen välittäjistä eurooppalaisille ja erityisesti nuorille. Yhteisön tuen tarkoituksena on auttaa Euroopan audiovisuaalialaa ***vahvistamaan kulttuurien välistä vuoropuhelua ja Euroopan eri kulttuurien keskinäistä tuntemusta ja kehittämään niiden poliittisia, kulttuurisia, sosiaalisia ja taloudellisia mahdollisuuksia, millä on todellista lisäarvoa*** Euroopan kansalaisuuden ***toteuttamisessa***. Sen avulla pyritään vahvistamaan Euroopan kilpailukykyä ja erityisesti kasvattamaan muiden kuin kotimaisten eurooppalaisten teosten markkinaosuutta Euroopassa.

Or. it

Perustelu

Audiovisuaaliala voi sille ominaisten mahdollisuuksien vuoksi olla avainasemassa Euroopan kansalaisuuden toteuttamisessa, sillä se pystyy vaikuttamaan kaikilla aloilla: kulttuurissa, sosiaalisissa näkökohdissa, taloudessa ja politiikassa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 12
Johdanto-osan 2 kappale

(2) On myös tarpeen edistää aktiivista kansalaisuutta ja lujittaa syrjäytymisen torjuntaa sen kaikissa muodoissa, rasismi ja muukalaisviha mukaan luettuina.	(2) On myös tarpeen edistää aktiivista kansalaisuutta ja lujittaa syrjäytymisen ***ja syrjinnän*** torjuntaa sen kaikissa muodoissa, rasismi ja muukalaisviha mukaan luettuina, ***samoin kuin edistää sosiaalista osallisuutta levittämällä ohjelmia kuuromykille ja varmistaa ilmaisunvapaus ja tiedotusvälineiden moniarvoisuus***.

Or. it

Perustelu

Ilmaisuvapauden takaavan kilpailukykyisen audiovisuaalialan pitää edistää sosiaalista osallisuutta erityisohjelmilla ja levittää selkeitä viestejä ja sisältöjä, jotka torjuvat syrjintää ja syrjäytymistä niiden kaikissa muodoissa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 13
Johdanto-osan 3 kappaleen 2 luetelmakohta

– Yhteisö ottaa kulttuuriin liittyvät näkökohdat huomioon muiden tämän sopimuksen määräysten mukaisessa toiminnassaan, erityisesti ***kulttuuriensa*** monimuotoisuuden vaalimiseksi ja edistämiseksi.	– Yhteisö ottaa kulttuuriin liittyvät näkökohdat huomioon muiden tämän sopimuksen määräysten mukaisessa toiminnassaan, erityisesti ***kunkin maan kielellisen ja kulttuurisen*** monimuotoisuuden vaalimiseksi ja edistämiseksi ***kunnioittaen niissä edustettuina olevia vähemmistöjä, murteita ja perinteitä.***

Or. it

Perustelu

Todellisen Euroopan kansalaisuuden toteuttamiseksi kaikkien kansalaisten pitää tuntea olevansa edustettuja ja tunnustettuja yhteisössä. Tämän saavuttamiseksi vähemmistöjä, murteita ja perinteitä on suojeltava ja kulttuurien monimuotoisuutta kunnioitettava.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 14
Johdanto-osan 4 kappale

(4) Yhteisön tuki audiovisuaalialalle kuuluu myös Eurooppa-neuvoston Lissabonin-kokouksessa määriteltyihin uusiin strategisiin tavoitteisiin. Pyrkimyksenä on vahvistaa työllisyyttä, talouden uudistamista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta tietämykseen perustuvan talouden puitteissa. Eurooppa-neuvosto toteaa päätelmissään, että ”sisältöteollisuus luo lisäarvoa hyödyntämällä ja verkottamalla Euroopan kulttuurista moninaisuutta”. Tämä lähestymistapa on vahvistettu Brysselin Eurooppa-neuvoston päätelmissä .	(4) Yhteisön tuki audiovisuaalialalle kuuluu myös Eurooppa-neuvoston Lissabonin-kokouksessa määriteltyihin uusiin strategisiin tavoitteisiin. Pyrkimyksenä on vahvistaa ***koulutusta***, työllisyyttä, talouden uudistamista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta tietämykseen perustuvan talouden puitteissa. Eurooppa-neuvosto toteaa päätelmissään, että ”sisältöteollisuus luo lisäarvoa hyödyntämällä ja verkottamalla Euroopan kulttuurista moninaisuutta”. Tämä lähestymistapa on vahvistettu Brysselin Eurooppa-neuvoston päätelmissä .

Or. it

Perustelu

Lissabonin Eurooppa-neuvosto korosti tarvetta lisäkoulutukseen työmarkkinoiden uusiin vaatimuksiin vastaamiseksi ja jatkuvaa koulutusta työntekijöiden kilpailukyvyn lisäämiseksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Manfred Weber

Tarkistus 15
Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

	(9 a) Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen II-82 artiklan mukaan unioni kunnioittaa kulttuurista, uskonnollista ja kielellistä monimuotoisuutta. Tämän vuoksi on välttämätöntä ottaa huomioon pienten maiden sekä erilaisia kielialueita ja murteita sisältävien alueiden erityistarpeet.

Or. de

Perustelu

Kieli ei ole vain viestintäväline vaan aina myös alueen kulttuurin ilmentymä, joten alueiden Euroopan tuomiseksi lähemmäs kansalaisia on välttämätöntä nimetä myös murteet valtioita pienempien yksiköiden tasolla tukikelpoisiksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 16
Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

(9 a) Yhteisön on suojeltava vähemmistöjä varmistamalla aina tuotteiden laatu ja valvomalla erityisesti lapsille ja myös nuorille tarkoitettujen ohjelmien ja teosten sisältöjä.

Or. it

Perustelu

Audiovisuaaliala, joka haluaa olla todellista kulttuuria ja pyrkii toteuttamaan kaikkien toivoman Euroopan kansalaisuuden, ei voi olla ottamatta huomioon lasten ja nuorten erilaisia vaatimuksia, sillä he ovat usein television ja elokuvien suurimpia käyttäjiä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Martine Roure ja Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 17
1 artiklan 2 kohdan 2 alakohdan a alakohta

(a) Euroopan kulttuurisen monimuotoisuuden ja audiovisuaalisen perinnön säilyttäminen ja hyödyntäminen, niiden saannin turvaaminen Euroopan kansalaisille ja kulttuurien välisen vuoropuhelun edistäminen,	(a) Euroopan kulttuurisen monimuotoisuuden ja audiovisuaalisen perinnön säilyttäminen ja hyödyntäminen, niiden saannin turvaaminen Euroopan kansalaisille, ***tiedotusvälineiden moniarvoisuuden ja ilmaisunvapauden edistäminen*** ja kulttuurien välisen vuoropuhelun edistäminen,

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 18
1 artiklan 2 kohdan 2 alakohdan c alakohta

(c) Euroopan audiovisuaalialan kilpailukyvyn tehostaminen avoimilla ja kilpailukykyisillä Euroopan markkinoilla.	(c) Euroopan audiovisuaalialan kilpailukyvyn tehostaminen avoimilla ja kilpailukykyisillä Euroopan markkinoilla ***edistämällä alalla työskentelevien ammattilaisten välisiä suhteita***.

Or. es

Perustelu

Sen ajatuksen edistäminen, että sama hanke voidaan toteuttaa useiden erimaalaisten tekijöiden yhteistyönä, on hyvä tapa konkretisoida toimintaa, joka markkinoiden laajentuessa vähentää niiden hajanaisuutta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 19
1 artiklan 4 kohdan d a alakohta (uusi)

	(d a) eurooppalaisten audiovisuaaliteosten markkinoinnin vahvistaminen ja toimintalinjojen ja maailmanlaajuisten myynninedistämiskampanjoiden laatiminen niitä varten.

Or. es

Perustelu

Sitoutuminen Euroopan kulttuurisen monimuotoisuuden vahvistamiseen ja säilyttämiseen Media 2007 -ohjelman kautta vaatii, että eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten markkinoinnista tulee ohjelman painopistealue. Myynninedistäminen on markkinoinnin kulmakivi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 20
5 artiklan 1 kohdan d alakohta

(d) kannustaa eurooppalaisten audiovisuaaliteosten digitaalistamista,	(d) kannustaa eurooppalaisten audiovisuaaliteosten digitaalistamista ***Euroopan audiovisuaalisen perinnön markkinoinnin ja säilyttämisen helpottamiseksi***,

Or. es

Perustelu

Digitaalisten tekniikoiden käyttäminen parantaa eurooppalaisten audiovisuaaliteosten saatavuutta audiovisuaalisten sisältöjen uusien siirtämismenetelmien ansiosta ja näin ollen se lisää niiden levinneisyyttä kauas alkuperämaiden ulkopuolelle. Kilpailukyky globaalistuneessa maailmassa riippuu yhä enemmän uuden teknologian käytöstä kehittämis-, tuotanto ja jakeluvaiheessa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 21
6 artiklan 1 kohdan d a alakohta (uusi)

	(d a) parantaa eurooppalaisten audiovisuaaliteosten myynninedistämistä varmistamalla eurooppalaisille audiovisuaalialan tuottajille riittävästi lisäresursseja sitä varten.

Or. es

Perustelu

Eurooppalaisten audiovisuaaliteosten markkinointiin liittyvien tiedotus- ja myynninedistämiskampanjoiden tukeminen ja tällaisesta toiminnasta eurooppalaisille audiovisuaalialan tuottajille aiheutuvien kustannusten rahoittaminen ovat välttämättömiä toimintoja kilpailukyvyn parantamiseksi verrattuna toisiin markkinoihin, jotka investoivat kolme kertaa enemmän teosten myynninedistämiseen kuin niiden tuottamiseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 22
9 artiklan 4 kohta

4. Ohjelmasta myönnetyt rahoitustuet eivät voi ylittää 50:tä prosenttia tuettujen toimintojen lopullisista kustannuksista. Liitteessä erikseen mainituissa tapauksissa rahoitustuilla voidaan kuitenkin kattaa enintään 75 prosenttia tuettujen toimintojen lopullisista kustannuksista.	4. Ohjelmasta myönnetyt rahoitustuet eivät voi ylittää 50:tä prosenttia tuettujen toimintojen lopullisista kustannuksista. Liitteessä erikseen mainituissa tapauksissa rahoitustuilla voidaan kuitenkin kattaa enintään 75 prosenttia tuettujen toimintojen lopullisista kustannuksista. ***Ohjelman rahoitustukien myöntämisessä etusijalle on asetettava tukien automaattisuus valintamenettelyn sijaan, mikä suosii avoimuutta ja puolueettomuutta tuen myöntämistä koskevissa menettelyissä***.

Or. es

Perustelu

Kaikkein objektiivisin peruste sille, mitkä teokset kaikkein eniten edesauttavat Euroopan audiovisuaalialan kehitystä, on niiden kaupallinen menetys eli lipputulot. Ihmiset kuluttavat sitä, mistä he pitävät, ja alan perustehtävä on edistää kulutusta. Automaattiset tuet ovat kytköksissä katsojamäärään.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 23
13 artiklan 1 kohdan a alakohta

(a) edistämällä ilmaisuvapauden perusperiaatteen toteutumista,	(a) edistämällä ilmaisuvapauden ***ja tiedotusvälineiden moniarvoisuuden*** perusperiaatteen toteutumista,

Or. it

Perustelu

Kilpailukykyinen audiovisuaaliala ei voi sivuuttaa kahta periaatetta: ilmaisuvapautta ja tiedotusvälineiden moniarvoisuutta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 24
13 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) edistämällä tietoisuutta siitä, miten tärkeää on Euroopan kulttuurien monimuotoisuus ja monikulttuurisuus sekä rasismin ja muukalaisvihan torjunta,	(b) edistämällä tietoisuutta siitä, miten tärkeää on Euroopan kulttuurien monimuotoisuus ja monikulttuurisuus ***keinona Euroopan kansalaisuuden ja osallistavan yhteiskunnan saavuttamiseksi*** sekä ***syrjinnän kaikissa muodoissaan, mukaan lukien*** rasismin ja muukalaisvihan torjunta,

Or. it

Perustelu

Rasismi ja muukalaisviha eivät ole ainoita mahdollisia syrjinnän muotoja. Audiovisuaalisissa palveluissa on otettava huomioon kaikki mahdolliset syrjinnän muodot ja torjuttava niitä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 25
13 artiklan 1 kohdan e alakohta

(e) edistämällä keskustelua ja tiedotusta Euroopan unionista rauhaan, vaurauteen ja turvallisuuteen perustuvana alueena.	(e) edistämällä keskustelua ja tiedotusta Euroopan unionista rauhaan, ***demokratiaan***, vaurauteen ja turvallisuuteen perustuvana alueena.

Or. it

Perustelu

Ollakseen osallistuva ja taatakseen Euroopan kansalaisuuden Eurooppa tarvitsee rauhaa, turvallisuutta ja vaurautta, mutta se tarvitsee erityisesti demokratian vahvistamista sen kaikissa näkökohdissa. Jos demokratia on taattu, myös audiovisuaaliala on vapaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 26
Liite, 1 osasto, 4.4 kohta, 1 a luetelmakohta (uusi)

– parannetaan eurooppalaisten

audiovisuaaliteosten myynninedistämistä varmistamalla eurooppalaisille audiovisuaalialan tuottajille riittävästi lisäresursseja sitä varten.

Or. es

Perustelu

Puhuttaessa eurooppalaisesta audiovisuaalialasta ja tarpeesta parantaa sen kilpailukykyä suhteessa pääasialliseen kilpailijaan, Yhdysvaltoihin, voivotellaan aina tilastojen osoittamia tietoja ilman että pysähdyttäisiin miettimään mikä oikeastaan on maailman menestyksekkäimpien audiovisuaalimarkkinoiden menestyksen todellinen syy. Myynninedistämisen alalla Euroopan studioiden investoinnit ovat osoittautuneet aivan liian vähäisiksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 27
Liite, 1 osasto, 4.4 kohta, 1 b luetelmakohta (uusi)

– tuetaan eurooppalaisten audiovisuaaliteosten markkinointiin liittyviä tiedotus- ja myynninedistämiskampanjoita ja rahoitetaan tällaisesta toiminnasta eurooppalaisille audiovisuaalialan tuottajille aiheutuvia kustannuksia.

Or. es

Perustelu

Puhuttaessa eurooppalaisesta audiovisuaalialasta ja tarpeesta parantaa sen kilpailukykyä suhteessa pääasialliseen kilpailijaan, Yhdysvaltoihin, voivotellaan aina tilastojen osoittamia tietoja ilman että pysähdyttäisiin miettimään mikä oikeastaan on maailman menestyksekkäimpien audiovisuaalimarkkinoiden menestyksen todellinen syy. Myynninedistämisen alalla Euroopan studioiden investoinnit ovat osoittautuneet aivan liian vähäisiksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 28
Liite, 2 osasto, 1.3 a kohta (uusi)

	1. 3 a Yhteistyö audiovisuaalialalla
	On edistettävä yhteisiä toimia elokuvia ja audiovisuaalisia ohjelmia rahoittavien kansainvälisten elinten välillä.

Or. es

Perustelu

Media-ohjelmasta voidaan suunnata rahoitusta siten, että voidaan osallistua muihin eurooppalaista audiovisuaalituotantoa tukeviin välineisiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luis Francisco Herrero-Tejedor

Tarkistus 29
Liite, 2 osasto, 3 kohta

3. EUROOPAN AUDIOVISUAALIMARKKINOISTA TIEDOTTAMINEN JA EUROOPAN AUDIOVISUAALIALAN SEURANTAKESKUKSEN JÄSENYYS	3. EUROOPAN AUDIOVISUAALIMARKKINOISTA TIEDOTTAMINEN JA EUROOPAN AUDIOVISUAALIALAN SEURANTAKESKUKSEN JÄSENYYS
Ohjelma muodostaa oikeusperustan yhteisön audiovisuaalipoliittisten toimintalinjojen toteuttamisen edellyttämälle varainkäytölle.	Ohjelma muodostaa oikeusperustan yhteisön audiovisuaalipoliittisten toimintalinjojen toteuttamisen edellyttämälle varainkäytölle.
Ohjelmassa vahvistetaan erityisesti Euroopan unionin toimiminen jatkossakin Euroopan audiovisuaalialan seurantakeskuksen jäsenenä. Jäsenyys helpottaa alan toimijoiden tiedonsaantia ja tiedotustoimintaa. Sen avulla lisätään myös tuotantoprosessien avoimuutta.	Ohjelmassa vahvistetaan erityisesti Euroopan unionin toimiminen jatkossakin Euroopan audiovisuaalialan seurantakeskuksen jäsenenä. Jäsenyys helpottaa alan toimijoiden tiedonsaantia ja tiedotustoimintaa. Sen avulla lisätään myös tuotantoprosessien avoimuutta.
	Ohjelma sallii Euroopan unionin osallistumisen Euroopan neuvoston Eurimages-yhteistuotantojen tukirahastoon eurooppalaisen audiovisuaalialan kilpailukyvyn edistämiseksi kansainvälisillä markkinoilla.

Or. es

Perustelu

Audiovisuaalialaa koskevan yhteistyösopimuksen tekeminen Euroopan unionin ja Euroopan neuvoston välillä mahdollistaisi Eurimagesista saatujen kokemuksien hyödyntämisen yhteisesti ja helpottaisi suurten ja pienten tuottajamaiden välisten suhteiden parantamista, jotta pienten maiden elokuvia voitaisiin levittää helpommin.